



GRF-209 • COL-000



PLACA DE CALLE
ENTRANCE PANEL
PLAQUE DE RUE

ÍNDICE

DESCRIPCIÓN	2
ELEMENTOS Y DIMENSIONES	2
INSTALACIÓN CON VARIOS ACCESOS	4
INSTRUCCIONES DE CONEXIÓN	8
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y AJUSTE	10
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	13
VERIFICACIÓN DE LA INSTALACIÓN	14

INDEX

DESCRIPTION	2
ELEMENTS AND DIMENSIONS	2
INSTALLATION WITH SEVERAL POINTS OF ENTRY	4
CONNECTION INSTRUCTIONS	8
INSTALLING AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS	10
TECHNICAL CHARACTERISTICS	13
TROUBLE SHOOTING	15

SOMMAIRE

DESCRIPTION	2
ELEMENTS ET MESURES	2
INSTALLATION AVEC PLUSIEURS ACCÈS	4
CONSIGNES DE BRANCHEMENT	8
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET DE RÉGLAGE	10
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	13
PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT	16

DESCRIPCIÓN - DESCRIPTION - DESCRIPTION

Sistema para instalaciones de edificios con varios accesos y para urbanizaciones con varios edificios interiores.

Características:

- El sistema permite gestionar:
 - Edificios de hasta 96 teléfonos.
 - Urbanizaciones de hasta 96 viviendas unifamiliares. (Para más información consulte al fabricante).

System for installations in buildings with several points of entry and for estates containing several buildings.

Characteristics:

- The system makes it possible to manage:
 - Buildings with up to 96 telephones.
 - Housing estates of up to 96 detached houses (for more information, consult the manufacturer).

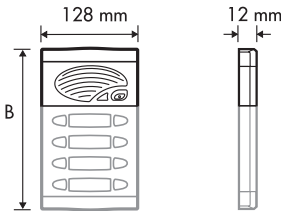
Système pour installation d'immeubles avec plusieurs accès ou un résidence avec plusieurs bâtiments.

Caractéristiques:

- Le système permet la gestion de:
 - Bâtiments jusqu'à 96 téléphones.
 - Pour des résidences jusqu'à 96 logements mono famille (pour plus d'information voir fabricant).

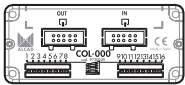
ELEMENTOS Y DIMENSIONES - ELEMENTS AND DIMENSIONS - ELEMENTS ET MESURES

PLACA DE CALLE - ENTRANCE PANEL - PLAQUE DE RUE



MAN-472

+



COL-000

CÓDIGO CODE CODE	MODELO TYPE RÉFÉRENCE
9679104	MAN-472
9730030	COL-000

B: Según el módulo de pulsadores seleccionado.

B: According to the push-button module selected.

B: Selon le module de boutons poussoirs sélectionné.

Nota: Para fijación a pared se precisa de caja de empotrar o caja de superficie. Consulte la hoja de normas correspondiente.

Note: For fixing to a wall, a flush-mounted or surface wall-mounted box is necessary. See the appropriate data sheet.

Note: Pour une fixation murale, il faudra un boîtier encastrable ou un boîtier saillie. Voir notice correspondante.

9679104 MAN-472

Módulo de placa de calle con grupo fónico digital.

Entrance panel with digital audio unit.

Plaque d'entrée avec groupe phonique numérique.

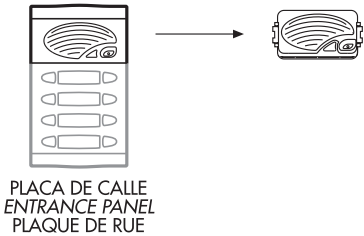
9730030 COL-000

Concentrador de 16 llamadas para portero electrónico digital.

Concentrator of 16 calls for digital electronic door entry systems.

Concentrateur de 16 appels pour portier Electronique numérique.

MÓDULOS INTERIORES - INSIDE MODULES - MODULES INTERIEURS



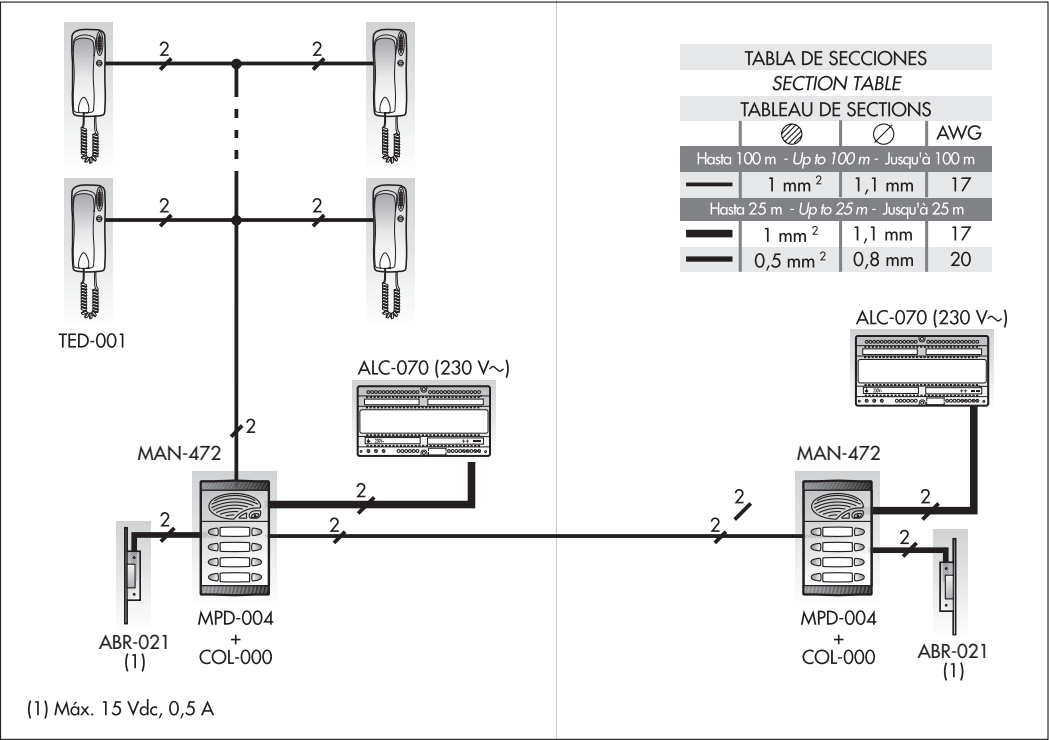
MÓDULO SUPERIOR UPPER MODULE MODULE SUPERIEUR	9610043 GRF-209
MAN-472	●

9610043 GRF-209
Grupo fónico digital pulsadores.
Digital push-button audio unit.
Groupe phonique numérique à bouton poussoir.

INSTALACIÓN CON VARIOS ACCESOS
INSTALLATION WITH SEVERAL POINTS OF ENTRY
INSTALLATION AVEC PLUSIEURS ACCÈS

INSTALACIÓN CON 2 ACCESOS - INSTALLATION WITH 2 POINTS OF ENTRY - INSTALLATION AVEC 2 ACCÈS

ESQUEMA UNIFILAR - SINGLE-WIRED DIAGRAM - SCHÉMA À UN FIL



Funcionamiento - Operation - Fonctionnement

Configure una de las placas como principal (deje el puente J1 colocado). Configure el resto de las placas como placas secundarias (retire el puente J1), vea paso 6 de la página 11.

SISTEMA EN REPOSO

Los teléfonos están inactivos (funciones de comunicación y apertura de puerta inhabilitadas). Si se levanta el auricular de un teléfono, oírán un tono continuo.

SISTEMA ACTIVO. RECEPCIÓN DE LLAMADA

Sólo los teléfonos asociados al pulsador recibirán la llamada. Confirmación de llamada en placa. Si se levanta el auricular de otro teléfono, oírán tonos intermitentes. Si el auricular del teléfono está descolgado o no hay teléfono asociado a ese pulsador, la placa emitirá tonos intermitentes.

Tiempo para contestar: 60 segundos.

Tiempo de conversación máximo: 60 segundos. Prolongación tiempo de conversación: + 60 segundos.

Durante dichos tiempos el resto de las placas quedan inhabilitadas. La luz roja de estas placas parpadeará.

Configure one of the entrance panels as main panel (J1 jumper installed). Configure the remaining panels as secondary panels. (Remove the J1 jumper), see step 6 on page 11.

SYSTEM ON STANDBY

The telephones are inactive (the functions of door opening and communication with the entrance panel are disabled). A continuous tone will be heard if the handset is picked up.

SYSTEM ACTIVATED. MAKING A CALL

Only the telephone associated to the push-button will receive the call. Confirmation of the call on the entrance panel. If the receiver of another telephone is picked up, you will hear beeping tones. If the handset of the telephone called is off the hook or there is no telephone programmed with that push-button, intermittent tones will be heard at the entrance panel.

Time setting to answer: 60 seconds.

Maximum time setting for conversation: 60 seconds. Extension of time for conversation: + 60 seconds.

During both these periods of time the other entrance panels in the system will be disabled and the red led will Blink.

Configurer une des plaques de rue comme principale (cavalier J1 installé). Configurer les autres plaques comme plaques secondaires (enlever le cavalier J1), voir paragraphe 6 page 11.

SYSTÈME EN VEILLE

Les téléphones sont inactifs (les fonctions d'ouverture de porte et de communication avec la plaque de rue sont inhibées). En levant l'écouteur d'un téléphone, on entendra une tonalité continue.

SYSTÈME ACTIVE. RECEPTION D'APPELS

Seul le téléphone associé à un bouton poussoir recevra l'appel. Confirmation de l'appel en plaque. Si vous décroche le combiné d'un autre téléphone, vous entendrez des tonalités intermittentes. Si le téléphone est décroché ou il n'y a aucun téléphone programmé avec ce bouton poussoir, la plaque émettra des tonalités intermittentes.

Temps pour répondre : 60 secondes

Temps de conversation disponible: 60 secondes. Prolongation du temps de conversation: + 60 secondes.

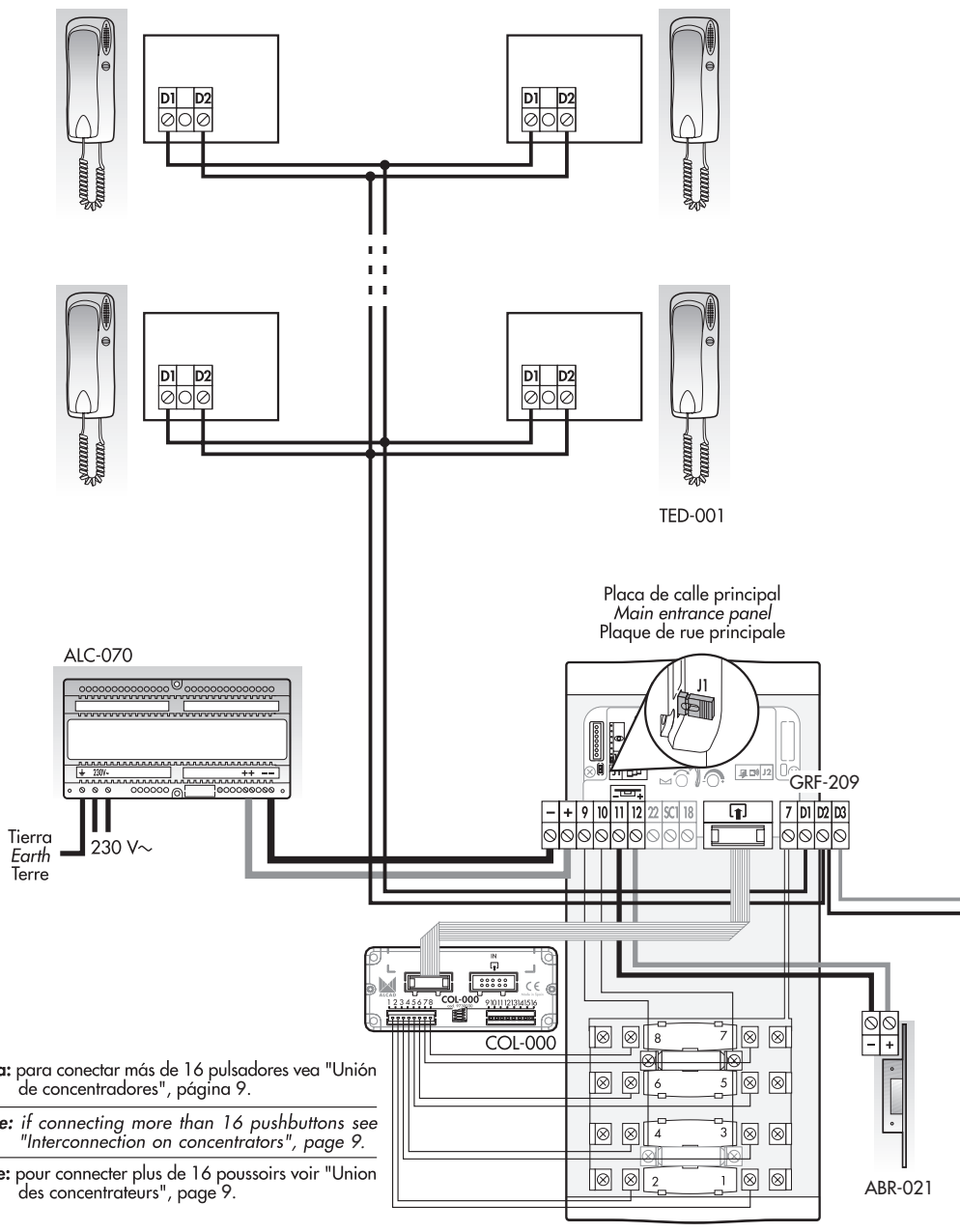
Pendant ce temps le reste des plaques resteront inhibées et la led rouge clignotera.

INSTALACIÓN CON 2 ACCESOS - INSTALLATION WITH 2 ACCESS POINTS - INSTALLATION AVEC 2 ACCÈS
ESQUEMA DE CABLEADO - WIRED DIAGRAM - SCHÉMA DE CÂBLAGE

J1: Sólo debe haber una placa principal por instalación (placa con puente J1 colocado)

J1: An installation must have only one main entrance panel (panel with the bridge J1 installed)

J1: Il n'y en a qu'une plaque de rue principale par installation (plaque avec le cavalier J1 monté)

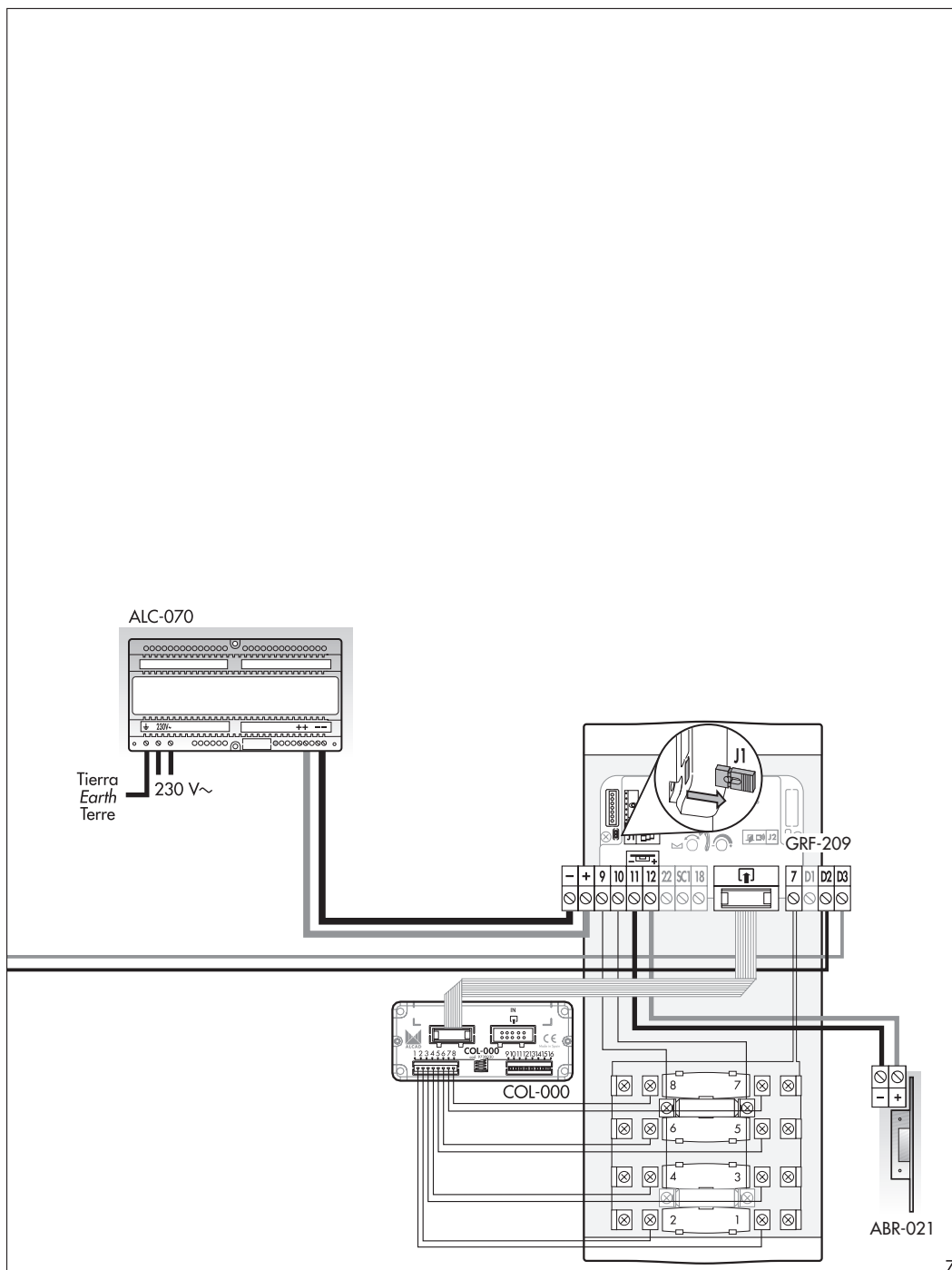


Nota: para conectar más de 16 pulsadores vea "Unión de concentradores", página 9.

Note: if connecting more than 16 pushbuttons see "Interconnection on concentrators", page 9.

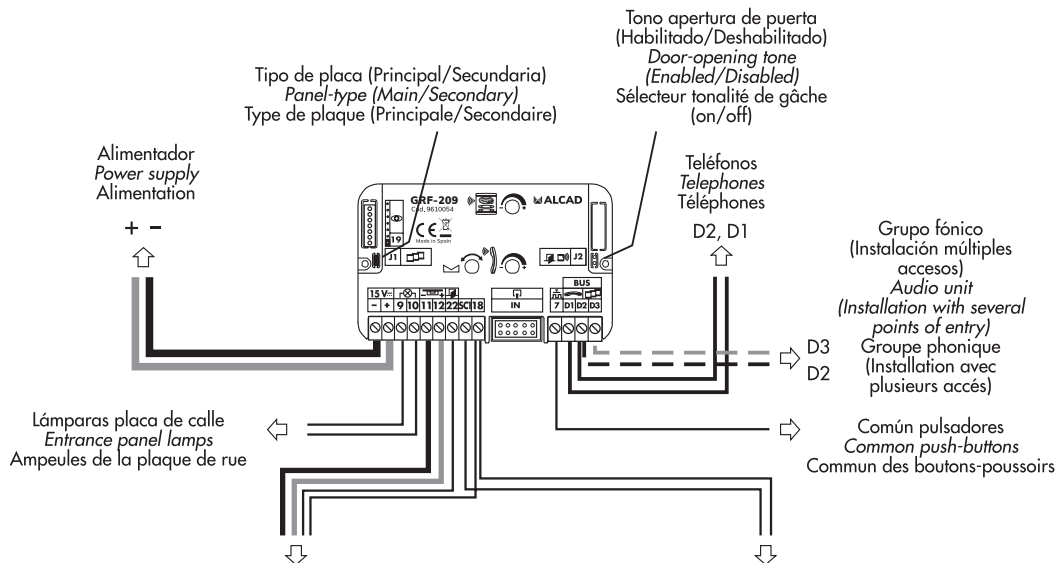
Note: pour connecter plus de 16 poussoirs voir "Union des concentrateurs", page 9.

INSTALACIÓN CON 2 ACCESOS - INSTALLATION WITH 2 ACCESS POINTS - INSTALLATION AVEC 2 ACCÈS
ESQUEMA DE CABLEADO - WIRED DIAGRAM - SCHÉMA DE CABLAGE



INSTRUCCIONES DE CONEXIÓN - CONNECTION INSTRUCTIONS - CONSIGNES DE BRANCHEMENT

CONEXIÓN GRF-209 - HOW TO CONNECT GRF-209 - BRANCHEMENT GRF-209



Abrepuertas - Electric lock - Gâche	
Conexión Connection Connexion	Activación Activation Activation
	(A)
	(B)
ABR-021	

Accesorio - Accessory - Accessoire	
Conexión Connection Connexion	Activación Activation Activation
	(A)
Accesorio Accessory Accessoire	

- (A) Desde la vivienda - From the dwelling - Depuis l'appartement
 (B) Utilizando pulsadores externos - Using external pushbuttons - Utiliser des poussoirs externes.

BORNAS - TERMINALS - BORNES

- +, - Alimentación - Power supply - Alimentation
 9,10 Iluminación de placa - Panel lighting - Éclairage de plaque
 11,12 Abrepuertas - Electric lock - Gâche
 22,18 Apertura de puerta - Door opening - Ouverture de porte
 SC1,18 Señal pulsador auxiliar - Auxiliary push-button signal - Signal du bouton poussoir
 7 Común de pulsadores - Common push-button terminal - Fil commun des boutons-poussoirs
 D1,D2 BUS teléfonos - Telephones BUS - BUS téléphones
 D3,D2 BUS placas - Panels BUS - BUS plaque

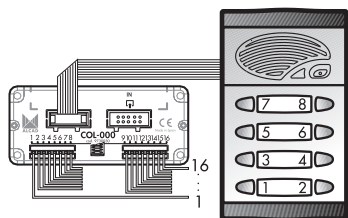
- J1 Selector tipo de placa (Principal/Secundaria) - Panel-type selector (Main/Secondary)
 Sélecteur type de plaque (Principale/Secondaire)
 J2 Selector tono apertura de puerta (Habilitado/Deshabilitado) - Door-opening tone selector (Enabled/Disabled)
 Sélecteur tonalité de gâche (on/off)

CONEXIÓN COL-000 - HOW TO CONNECT COL-000 - BRANCHEMENT COL-000

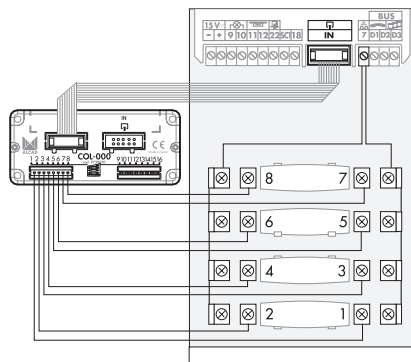
El código asignado al teléfono depende del cable del concentrador al que esté conectado el pulsador de la placa de calle (1,2,...). Mantenga el orden de conexión en cada una de las placas.

The code assigned to the telephone depends on the wire of the concentrator to which the entrance panel push-button is connected (1,2,...). Maintain the order of the connections on each of the entrance panels.

Le code assigné au téléphone dépend du fil du concentrateur qui est connecté au bouton poussoir de la plaque de rue (1,2,...). Conserver l'ordre de connexion de chacune des plaques.

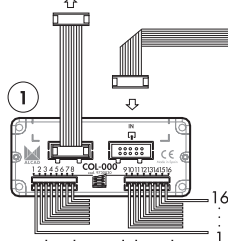


Pulsadores del 1 al 16
Push-buttons 1 to 16
Poussoirs de 1 à 16

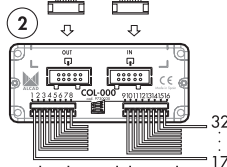


UNIÓN CONCENTRADORES (Máx. 6) INTERCONNECTION OF CONCENTRATORS (Max. 6) UNION DES CONCENTRATEURS (Max. 6)

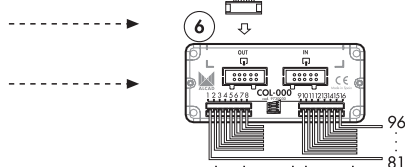
Conectar al grupo fónico
Connect up to the audio unit
Connecter au groupe phonique



Pulsadores del 1 al 16
Push-buttons 1 to 16
Poussoirs de 1 à 16



Pulsadores del 17 al 32
Push-buttons 17 to 32
Poussoirs de 17 à 32



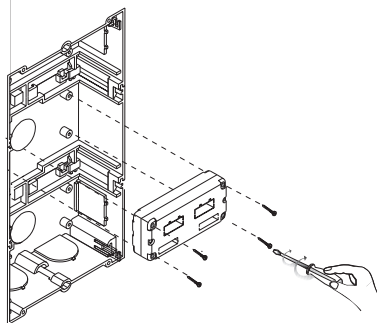
Pulsadores del 81 al 96
Push-buttons 81 to 96
Poussoirs de 81 à 96

MONTAJE DEL CONCENTRADOR - HOW TO ASSEMBLY THE CONCENTRATOR - MONTAGE DU CONCENTRATEUR

Retire el protector de la tira adhesiva y fije el concentrador de llamadas a la caja de empotrar. Si lo desea, puede fijarlo utilizando los 4 tornillos suministrados. Asegúrese que el lugar elegido esté a una longitud acorde con el latiguillo que unirá el concentrador y el grupo fónico.

Remove the protective adhesive strip and fix the accessory to the flush-mounted box. If desired, the accessory can be fixed using the 4 screws provided. Make sure that the chosen place is within reach of the connector that connects the concentrator and the audio unit.

Retirer le protecteur de l'adhésif et fixer l'accessoire au boîtier encastrable. Si vous le désirez vous pouvez le fixer en utilisant les 4 vis fournies. Assurez-vous bien du choix de l'endroit pour qu'il soit en accord avec la longueur du câble plat qui unira le concentrateur et le groupe phonique.

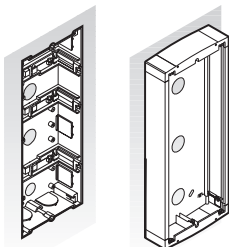


INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y AJUSTE INSTALLING AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET DE RÉGLAGE

- 1 Si desea fijar la placa de calle en la pared, es preciso tener previamente instalado un elemento de fijación (caja de empotrar, caja de superficie,...). Consulte la hoja de normas correspondiente.

If you wish to fix the entrance panel to a wall, it is necessary to have previously installed a means of attachment (i.e. a flush-mounted box or surface wall-mounted box). See the appropriate data sheets.

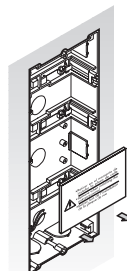
Si vous désirez fixer la plaque de rue au mur, il est nécessaire d'installer un élément de fixation (boîtier encastrable, boîte en saillie,...). Voir notice correspondante.



- 2 Una vez colocada la caja de empotrar, retire el refuerzo.

Once the flush-mounted box has been put in place, remove the reinforcement.

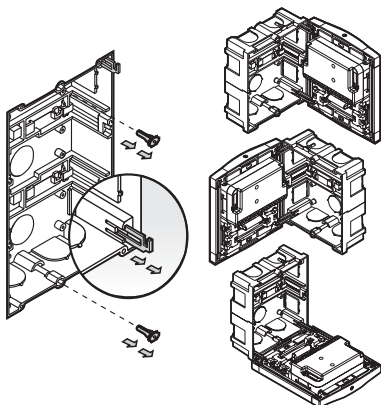
Une fois inséré le boîtier encastrable, enlever le renfort.



- 3 Extraiga los tapones y las bisagras de la caja de empotrar. Extraiga las dos bisagras que requiera según quiera abrir la placa hacia la derecha, la izquierda o hacia abajo.

Remove the protecting plugs and the fixing pins from the flush-mounted box. Choose the two fixing pins you want to hinge the panel on to, so that it opens either to the right or to the left or downwards.

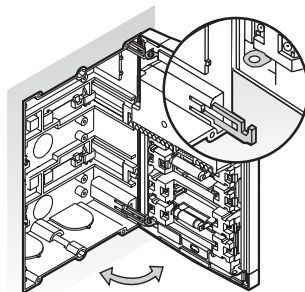
Extraire les bouchons et les charnières du boîtier encastrable. Extraire les deux charnières nécessaires pour une ouverture de la plaque vers la droite ou la gauche ou par le bas.



- 4 Introduzca las anillas de la placa sobre las bisagras. Introduzca completamente en sus ranuras las bisagras no utilizadas.

Place the rings of the panel over the extracted fixing pins. The unused pins should be placed in their slots.

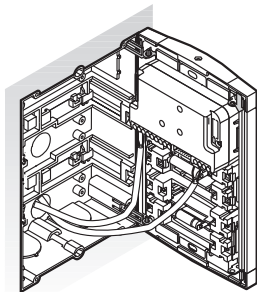
Introduisez les anneaux de la plaque sur les charnières. Introduisez complètement dans les rainures les charnières non utilisées.



- 5 Realice las conexiones eléctricas. Vea esquemas e "Instrucciones de conexión", página 8.

Make the electrical connections. See diagrams and "Connection instructions", page 8.

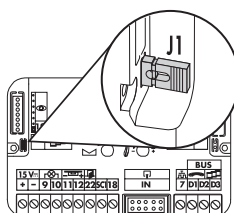
Réalisez les connexions électriques. Voir schémas et "Instructions de branchement", page 8.



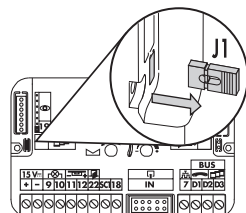
- 6 Una vez realizadas las conexiones, determine la placa principal del sistema (placa desde la que se programan los teléfonos) y deje el puente J1 colocado. Retire los puentes J1 del resto de las placas.

Once it has been connected up, establish which is the main entrance panel in the system (panel from which the telephones should be programmed) and leave the J1 jumper in place. Remove the J1 jumpers from the rest of the panels.

Une fois les branchements terminés, déterminez la plaque de rue principale du système (plaque où se programment les téléphones) et laissez le cavalier J1 monté. Enlevez les cavaliers J1 des autres plaques.



Placa de calle principal
Main entrance panel
Plaque de rue principale

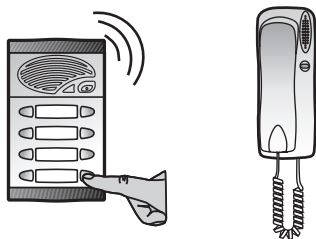


Resto de placas de calle
All other entrance panels
Les autres plaques de rue

- 7 Programe los teléfonos desde la placa de calle principal (consulte la hoja de normas del teléfono).

Programme the telephones from the main entrance panel (see the technical datasheet that comes with the telephone).

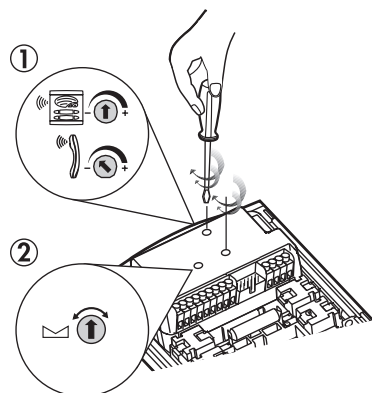
Programmer les téléphones sur la plaque de rue principale (voir le notice qui accompagne le téléphone)



- 8 Ajuste el volumen de audio en la placa de calle y en los teléfonos (1). En caso de acoplamiento acústico, ajuste el regulador de desacoplo () (2).

Adjust the volume level on the entrance panel and on the telephones (1). If there is acoustic feedback, adjust the feedback control () (2).

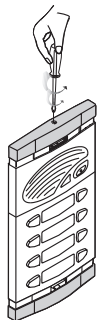
Régler le volume du son dans la plaque de rue et dans les téléphones (1). Dans le cas d'accouplement sonore (effet Larsen), régler le régulateur de désaccouplement () (2).



- 9 Separe los embellecedores superior e inferior, aflojando los tornillos de sujeción.

Separate the upper and lower decorative fittings, by loosening the clamping screws.

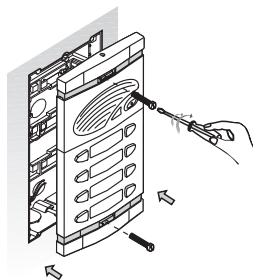
Séparez les enjoliveurs supérieur et inférieur, en dévissant les vis de fixation.



- 10 Cierre la placa, presiónela contra la caja de empotrar y fíjela a la misma mediante los tornillos de sujeción.

Close the panel, press it against the flush-mounted box and fix it to this using the clamping screws.

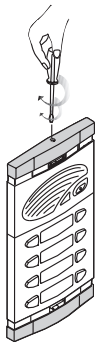
Enfoncez-la plaque contre le boîtier encastrable et fixez-la à ce boîtier grâce aux vis de fixation.



- 11 Ajuste los embellecedores superior e inferior.

Adjust the upper and lower decorative fittings.

Ajustez les enjoliveurs supérieurs et inférieurs.



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

GRUPO FÓNICO GRF-209 - AUDIO UNIT GRF-209 - GROUPE PHONIQUE GRF-209

ALIMENTACIÓN POWER SUPPLY ALIMENTATION	V---	15
	mA (max)	650

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail -10 .. +55 °C

TENSIONES USUALES SEGÚN EL ESTADO DEL EQUIPO
NORMAL VOLTAGES DEPENDING ON THE STATE OF THE EQUIPMENT
TENSIONS USUELLES EN FONCTION DE L'ÉTAT DE L'ÉQUIPEMENT

BORNAS TERMINALS BORNES	INACTIVO INACTIVE INACTIF	REPOSO AT REST VEILLE	TRABAJO WORKING TRAVAIL
+, -	15 V _{max} ± 10%		
D1,D2	10 - 12 V _{max}		
D3,D2	10 - 12 V _{max}		
22,18	15 V _{max} ± 10%	0 V _{max}	
SC1,18	0 V _{max}	4,5 V _{max} ± 10%	
7, 18	5 V _{max} ± 10%		
9,10	0 V _{max}	15 V _{max} ± 10%	
12,11	0 V _{max}	15 V _{max} ± 10%	

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail -10 .. +55 °C

Nota: Valores de referencia suministrados para la comprobación del equipo. No utilizar las bornas del equipo para alimentar dispositivos adicionales sin consulta previa al fabricante.

Note: Reference values are provided only to enable the checking of equipment and are reliable. Do not use the terminals of the equipment to feed additional devices without first consulting the manufacturer.

Note: Valeurs de références fournies pour la vérification de l'équipement et exclusivement. N'utiliser pas les bornes de l'équipement pour alimenter des dispositifs supplémentaires sans information préalable du fabricant.

VERIFICACIÓN DE LA INSTALACIÓN

Para programar los teléfonos, compruebe que se encuentra en la placa de calle principal (puente J1 colocado) y que hay una única placa definida como principal. Compruebe que tiene comunicación con la placa de calle principal, antes de presionar el pulsador que quiere asociar al teléfono. Recuerde que el grupo fónico emite tonos de confirmación cuando teléfono ha recibido el código (teléfono programado). Si no puede programar el teléfono: Revise la conexión entre 7 del grupo fónico y los pulsadores, entre los pulsadores y el concentrador de llamadas y entre el concentrador de llamadas y el grupo fónico.

No funciona nada

Verifique la tensión de red en los alimentadores. Compruebe que el led verde del alimentador del grupo fónico está encendido. Verifique que la tensión entre + y - del alimentador sea $15 \pm 10\%$ Vdc. Compruebe si existe algún cortocircuito y soluciónelo. Si la avería continúa, desconecte las bornas +, - del alimentador, y verifique que la tensión en dichas bornas sea $15 \pm 10\%$ Vdc. Si no es correcta, el alimentador puede estar averiado.

No se ilumina el piloto del pulsador de iluminación

Verifique que la tensión entre + y - del grupo fónico sea $15 \pm 10\%$ Vdc. Si la tensión es correcta, el grupo fónico puede estar averiado.

No se iluminan los tarjeteros

Verifique que la tensión entre 10 y 9 del grupo fónico, con el pulsador de iluminación accionado, sea $15 \pm 10\%$ Vdc. Compruebe que la lámpara no esté fundida.

La placa de calle no emite ningún sonido al accionar un pulsador de llamada

Revise la conexión entre 7 del grupo fónico y los pulsadores. Compruebe la conexión del concentrador de llamadas con los pulsadores y con el grupo fónico. Si no detecta el fallo, el concentrador de llamadas o el grupo fónico pueden estar averiados.

Suena la llamada en los teléfonos pero en la placa de calle no se oye la confirmación de llamada

Compruebe el ajuste del regulador de volumen de audio en placa.

Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

Si el led rojo de la placa parpadea continuamente

Compruebe si existe algún cortocircuito en las conexiones D1, D2 del grupo fónico hacia teléfonos. Si es el caso, revise las conexiones D3, D2 y D5, D4 de los equipos de la instalación. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

Si la placa emite tonos intermitentes al llamar

La llamada no ha sonado en el teléfono: Compruebe que el auricular está colgado. Compruebe que el interruptor de programación del teléfono está en la posición ON. Revise la conexión D1, D2 del grupo fónico hacia los teléfonos. Si es el caso, revise las conexiones D3, D2 y D5, D4 de los equipos de la instalación. Si no detecta el fallo, el teléfono, el grupo fónico o algún equipo de la instalación pueden estar averiados.

No se oye ningún teléfono desde la placa de calle

Compruebe el ajuste del regulador de volumen de audio en placa.

Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

No se oye un teléfono desde la placa de calle

Revise las conexiones del cable entre el auricular y la base del teléfono. Compruebe el pulsador de colgado de la base del teléfono. Si no detecta el fallo, el teléfono puede estar averiado.

No se oye la placa de calle en ningún teléfono

Compruebe el ajuste del regulador de volumen de audio en teléfonos situado en la placa de calle. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

No se oye la placa de calle en un teléfono

Revise las conexiones del cable entre el auricular y la base del teléfono. Compruebe el pulsador de colgado de la base del teléfono. Si no detecta el fallo, el teléfono puede estar averiado.

El sonido se acopla

Ajuste el regulador de desacoplo del grupo fónico (ver paso 8 de la página 11). Si el acoplo persiste baje el volumen de sonido mediante los reguladores de volumen del grupo fónico.

No funciona el abrepuertas

Verifique que la tensión entre las bornas 11 y 12 del grupo fónico, sea $15 \pm 10\%$ Vdc, realizando un puente entre las bornas 22 y 18. Si no detecta el fallo, el abrepuertas puede estar averiado.

Llamando en una de las placas de calle no se inhabilitan el resto de placas del sistema

Compruebe las conexiones D3, D2 entre las diferentes placas del sistema. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

En instalaciones tipo urbanización, llamando en una de las placas de calle exterior no se inhabilitan las placas del edificio interior al que se llama

Compruebe las conexiones D3, D2 entre la placa de calle del edificio hacia los accesorios identificadores de edificio. Si no detecta el fallo, el grupo fónico o el accesorio identificador de edificio puede estar averiado.

TROUBLE SHOOTING

To program the telephones, check that you are located on the main entrance panel (the J1 jumper is fitted to the audio unit) and that you have only one entrance panel defined as the main one. Make sure you have communication with the main entrance panel before pressing the push-button that you want to associate to the telephone. Remember that the panel emits a confirmation tone once the telephone has received the code (device programmed). If the telephone cannot be programmed: Check the connection between 7 in the audio unit and the push-buttons, the connection between the push-buttons and the concentrator of calls and the connection between the concentrator of calls and the audio unit.

Nothing works.

Check the mains voltage in the power supply unit that feeds the audio unit. Ensure that the green led of the power supply to the audio unit is lit. Check that the voltage between - and + of the power supply is $15 \pm 10\%$ Vdc. Check for the existence of a short circuit and rectify this. If the breakdown continues, disconnect all the power supply - and + terminals, and check that the voltage between - and + is $15 \pm 10\%$ Vdc. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the power supply.

The lighting push-button pilot does not light up.

Check that the voltage between + and - in the audio unit is $15 \pm 10\%$ Vdc. If the voltage is correct, there may be something wrong with the audio unit.

The card holders do not light up.

Check that the voltage between 9 and 10 in the audio unit, with the lighting push-button activated, is $15 \pm 10\%$ Vdc. Check whether the lamp is burnt out.

You cannot hear any sound on the entrance panel when a call is made.

Check the connection between 7 in the audio unit and the push-buttons. Check the connection between the concentrator of calls and the push-buttons and between the concentrator of calls and the audio unit. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the concentrator of calls or the audio unit.

When a call is made, the telephones ring but confirmation of the call cannot be heard on the entrance panel.

Check the volume control of the entrance panel audio unit. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

If the red indicator light flash continuously.

Check whether there is a short-circuit in the connections D1, D2 from the audio unit to all the devices. If required, check connections D3, D2 and D5, D4 of the equipment in the installation. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

If intermittent tones can be heard on the entrance panel when a call is made.

The call tone cannot be heard on the telephone: Check that the handset is not off the hook. Check that the programming switch of the device is in ON position. Check connections D1 and D2 from the audio unit to all the devices. If required, check connections D3, D2 and D5, D4 of the equipment in the installation. If you cannot find the fault, the telephone, the audio unit or some other equipment in the installation may have broken down.

No telephone can be heard from the entrance panel.

Check the volume control on the panel. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

One telephone cannot be heard from the entrance panel.

Check the cable connections between the receiver and the base of telephone. Check the hanging-up button on the base of the telephone. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the telephone.

You cannot hear the entrance panel on any telephone.

Check the volume control on the devices (on the panel). If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

You cannot hear the entrance panel on a telephone.

Check the cable connections between the receiver and the base of telephone. Check the hanging-up button on the base of the telephone. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the telephone.

The sound produces feedback.

Adjust the feedback control of the audio unit (see step 8 on page 11). If the feedback persists, lower the volume using the volume controls of the audio unit.

The electric lock doesn't work.

Check that the voltage between 11 and 12 in the audio unit is $15 \pm 10\%$ Vdc, by making a bridge between terminals 22 and 18. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the electric lock.

Calling on one of the entrance panels does not deactivate the other panels of the system.

Check connections D3, D2 between the different panels of the system. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

In housing compound installations, making a call from one of the external entrance panels does not disable the entrance panels of the building which is being called.

Check connections D3, D2 from the entrance panel to the identifying accessories of the building. If the fault cannot be found, there may be something wrong with the audio unit or the identifying accessory.

PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT

Pour programmer les téléphones, vérifiez que vous êtes dans la plaque de rue principale (le groupe phonique à le cavalier J1 installé) et qu'une seule des plaques est définie comme principale. Vérifier qu'il y a communication avec la plaque de rue principal, avant d'appuyer sur le bouton que vous désirez associer au téléphone. N'oubliez pas que le groupe phonique émet des signaux lorsque le appareil est programmer correctement. Si on ne peuvent pas programmer les téléphones: Contrôlez le branchement entre 7 du groupe phonique et les boutons-poussoirs, la connexion entre les bouton-poussoirs et le concentrateur d'appels et la connexion entre le concentrateur d'appels et le groupe phonique.

Ne fonctionne pas du tout.

Vérifiez la tension du réseau électrique d'alimentation. Vérifier que la led verte de l'alimentation du groupe phonique est allumée. Vérifiez que la tension entre + et - de la source d'alimentation est bien de $15 \pm 10\%$ Vdc. Assurez-vous qu'il n'y a pas de court-circuit. Si le problème persiste, débranchez toutes les bornes de + et - de la source d'alimentation, et vérifiez que la tension entre + et - est bien de $15 \pm 10\%$ Vdc. Si elle n'est pas correcte, il se peut que la source d'alimentation soit en panne.

Le pilote du bouton-poussoir d'éclairage ne s'allume pas.

Vérifiez que la tension entre + et - du groupe phonique est bien de $15 \pm 10\%$ Vdc. Si la tension est correcte, il se peut que le groupe phonique soit en panne.

Les panneaux d'étiquettes ne s'éclairent pas.

Vérifiez que la tension entre 9 et 10 du groupe phonique avec le bouton-poussoir d'éclairage actionné est bien de $15 \pm 10\%$ Vdc. Assurez-vous que l'ampoule n'est pas grillée.

La plaque de rue n'émet aucun son en appelant.

Contrôlez le branchement entre 7 du groupe phonique et les boutons-poussoirs. Vérifiez la connexion entre le concentrateur d'appels et les boutons-poussoirs et entre le concentrateur et le groupe phonique. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le concentrateur d'appels ou le groupe phonique soient en panne.

L'appel sonne dans les téléphone mais sans entendre la confirmation de l'appel dans la plaque de rue.

Vérifier le réglage du régulateur de volume audio de la plaque. Si vous n'observez aucune anomalie, le groupe phonique peut être en panne.

Si la lumière rouge de la plaque clignote continuellement

Assurez-vous qu'il n'y a pas de court-circuit entre les branchements D1, D2 du groupe phonique vers les téléphones. Si c'est le cas, réviser les connexions D3, D2 et D5, D4 de l'équipement de l'installation. Si vous n'observez aucune anomalie, le groupe phonique peut être en panne.

Si la plaque émet des tonalités intermittentes en appelant

On n'entend pas d'appel sur le téléphone: Vérifiez que le combiné est bien raccroché. Vérifiez que l'interrupteur de programmation soit en position ON. Contrôlez les branchements D1, D2 du groupe phonique vers les téléphones. Si c'est le cas, réviser les connexions D3, D2 et D5, D4 de l'équipement de l'installation. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que l'appareil ou le groupe phonique soient défectueux.

On n'entend aucun téléphone depuis la plaque de rue.

Vérifiez le système de réglage du volume de la plaque. Si vous n'observez aucune anomalie, le groupe phonique peut être en panne.

On n'entend pas un téléphone depuis la plaque de rue.

Réviser les connexions du câble entre le combiné et la base du téléphone. Vérifier le bouton d'accrochage de la base du téléphone. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le téléphone soit en panne.

On n'entend pas la plaque de rue à partir des téléphones.

Vérifiez le système de réglage du volume des téléphones (sur la plaque). Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le groupe phonique soit en panne.

On n'entend pas la plaque de rue à partir d'un téléphone.

Réviser les connexions du câble entre le combiné et la base du téléphone. Vérifier le bouton d'accrochage de la base du téléphone. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le téléphone soit en panne.

Le son est accouplé.

Régler le régulateur de désaccouplement du groupe phonique (Voir paragraphe 8 page 11). Si l'accouplement persiste réduisez le volume du son à l'aide des régulateurs de volume du groupe phonique.

La gâche ne fonctionne pas.

Vérifiez que la tension entre 11 et 12 du groupe phonique, en réalisant un pont entre les bornes 22 et 18, est bien de $15 \pm 10\%$ Vdc. Si vous n'observez aucune anomalie, la gâche peut être en panne.

Lorsqu'on appelle l'une des plaques les autres plaques du système ne sont pas désactivées.

Vérifiez les connexions D3, D2 entre les différentes plaques de rue. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que les groupes phoniques soient en panne.

Dans des installations type résidence, en appelant d'une plaque de rue extérieure les plaques intérieures du bâtiment ne s'inhibent pas lors de l'appel.

Vérifier les connexions D2, D3 entre la plaque de rue du bâtiment vers les accessoires identificateurs du bâtiment. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le groupe phonique ou l'accessoire identificateur du bâtiment soient en panne.

Especificaciones sujetas a modificación sin previo aviso
Specifications subject to modifications without prior notice
Les spécifications sont soumises à de possible modifications sans avis préalable